

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ DES
ANGLICISTES
DE
L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR

N° 45 - Trimestriel

Décembre 1997

Correspondance : Jean-Louis Duchet, 4, rue Saint-Hilaire, 86000 Poitiers —
% 05 49 55 99 96. Fax : 05 49 45 32 90.— courriel duchet@univ-poitiers.fr

SOMMAIRE

Le cinquantième anniversaire d' <i>Etudes Anglaises</i>	2
5, rue de l'Ecole de Médecine	4
Compte rendu de l'assemblée générale de la SAES du 4 octobre 1997.....	5
Le XXXVIII ^e congrès de la SAES à Rennes.....	17
Compte rendu du XIX ^e congrès de l'APLIUT (Nancy, 5-7 juin 1997)	18
Congrès 1997 de l'Anglistentag.....	19
Livres et documents reçus.....	21

Bibliographies du programme des concours sous forme électronique	24
Colloques 1998.....	24
Bulletin d'adhésion	28

Le cinquantième anniversaire d'*Études Anglaises*

Études Anglaises est l'héritière de la *Revue Anglo-Américaine*, fondée en 1934 par Louis Bonnerot, qui l'a ressuscitée après l'interruption de la guerre, en 1947, en lui donnant son nom actuel. Officiellement, donc, l'année 1997 est celle qui marque son cinquantième anniversaire.

Avec le temps, et sous l'impulsion des différents rédacteurs, la revue s'est renouvelée et adaptée, tout en maintenant et en confirmant son objectif initial : être la première revue française généraliste pour les études du monde anglophone. Le CNRS, qui la soutient activement, l'a d'ailleurs qualifiée récemment de « revue phare de l'anglicisme français ». Alors que se multiplient les publications de plus en plus spécialisées, elle garde l'ambition d'accueillir la recherche portant sur tous les aspects de la langue et de la culture des pays anglophones : littérature, civilisation, histoire des idées, arts, etc...

Chaque trimestre, elle publie des articles, des notes et documents, des études critiques, des comptes rendus d'ouvrages récents, une revue des revues où sont analysées les grandes revues anglicistes étrangères et une chronique où sont répertoriées les activités et les publications de la recherche française.

Au cours des dernières années, plusieurs numéros spéciaux ont été publiés, sur les thèmes suivants : le poète Walt Whitman, pour le centenaire de sa mort en 1992; la linguistique et la phonétique anglaises, en 1994; en 1997, plus récemment, en 1997, le roman britannique contemporain (1980-1995). Le prochain numéro spécial, programmé pour 1999, traitera du théâtre britannique contemporain (1980-1995). En 1997, tous les ans, plusieurs articles sont proposés en fonction des programmes du CAPES et de l'agrégation, ce qui permet de faire découvrir la revue à certains de nos étudiants.

Le comité exécutif et le comité scientifique d'*Études Anglaises* regroupent une quarantaine de membres, français et étrangers, représentant des domaines scientifiques très divers. Ces experts sont notamment appelés à donner leur avis sur les articles qui sont proposés pour publication. Parce qu'ils se montrent toujours très attentifs à la qualité scientifique et pratiquent une sélection rigoureuse parmi les différentes propositions, ils contribuent à la réputation de sérieux et au prestige international de la revue. Il faut savoir en effet qu'*Études Anglaises*, qui a des abonnés (individuels et institutionnels) dans les cinq continents, est disponible dans les grandes bibliothèques universitaires du monde entier et que ses articles sont

systématiquement répertoriés dans les grandes banques de données bibliographiques américaines.

La proportion des articles venant de l'étranger et rédigés en anglais est importante, mais la part qui revient aux articles proposés par nos collègues français (qui rédigent dans leur langue maternelle, comme l'exige le CNRS) reste prépondérante.

La revue est ouverte à tous : chercheurs confirmés, très avancés dans la carrière, ou débutants n'ayant pas encore de longue liste de publications. Les experts ne se fondent pas sur la signature des articles, qui sont désormais présentés anonymement, mais sur leur qualité intrinsèque. Ces dernières années, de plus en plus de jeunes étudiants-chercheurs ont ainsi vu avec plaisir leur travail publié et ont commencé à se faire connaître de la communauté des anglicistes.

Pour que l'héritage scientifique prestigieux légué par nos anciens maîtres se transmette, tout en s'enrichissant et en se renouvelant encore, il conviendrait que nos jeunes collègues soient encore plus nombreux à découvrir la revue, à s'y intéresser et à la faire vivre : en lui proposant des articles (conformes aux normes de présentation précisées en p. 2 de couverture), mais aussi en s'y abonnant régulièrement.

Pour tout renseignement sur les abonnements, s'adresser à :

Didier Erudition, 6 rue de la Sorbonne, 75005 Paris,
 Téléphone : 01 43 54 47 57. Télécopie : 01 40 51 73 85

Plus les abonnements seront nombreux, en effet, plus la diffusion des articles sera grande, et plus la revue restera, comme le voulaient ses pères fondateurs, l'affaire de tous les anglicistes français.

Alain Jumeau
 rédacteur en chef d'*Études Anglaises*

Liste de messagerie de la S.A.E.S.

Pour s'abonner à la liste de messagerie électronique, il suffit à tout membre de la SAES d'envoyer un courrier électronique à majordomo@cri.univ-poitiers.fr, avec le message suivant : `subscribe saes`

Précautions : Laisser vierge la rubrique "Subject:", désactiver la signature.

Et pour envoyer un message à tous les abonnés, libeller le message avec, dans la rubrique Subject, la mention SAES: suivie de COL pour "colloque", PUB pour une publication annoncée, Q pour une question, SYN

pour une synthèse de réponses, THE pour les annonces de thèses. Envoyer le message à l'adresse suivante : saes@cri.univ-poitiers.fr

5, rue de l'École de Médecine

C'est avec grand plaisir que la SAES a retrouvé, à l'occasion de l'Assemblée générale du 4 octobre 1997, le cadre somptueusement rénové du Grand amphithéâtre de l'Institut du Monde Anglophone de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle, lequel nous accueille chaque année, à la rentrée d'octobre, depuis déjà longtemps. À l'intention de ceux qui ne connaissent pas tout ce qui est associé à ce lieu chargé d'histoire, nous publions ci-dessous, avec l'accord de M. Jean-Claude Sergeant, directeur de l'UFR, un extrait du texte qui est communiqué aux étudiants qui fréquentent le 5 de la rue de l'École de Médecine. [A.H.]

Pour venir au siège de l'Unité de Formation et de Recherche de Langue, Littérature et Civilisation du Monde Anglophone, vous avez emprunté un ancien sentier gallo-romain qui serpentait entre deux vignobles et menait à Paris ; c'est maintenant la rue de l'École de Médecine, après avoir été —de 1300 à 1790— la rue des Cordeliers, les Frères Mineurs de Saint François s'étant établis là.

Avant de pénétrer au N° 5, vous avez remarqué une plaque de marbre commémorant la naissance dans cette maison, le 25 octobre 1841, de celle qui fut « la Grande » Sarah Bernhardt.

Le porche, d'ordre ionique, du XVII^e siècle, a belle allure et donne accès à une petite cour pavée et à l'amphithéâtre construit en 1691 par la Confrérie des Barbiers Chirurgiens, constituée en 1665 par l'union des chirurgiens de robe longue et des chirurgiens de robe courte, c'est-à-dire des barbiers. Leur nouveau local, si bien disposé pour les leçons d'anatomie, s'élevait sur l'emplacement de l'église St-Côme, où Jean Pítard, chirurgien de Saint Louis, avait fondé leur confrérie, et où, tous les lundis, ils donnaient des soins gratuits, réduits aux opérations manuelles, interdites aux médecins. En 1775, l'École de Chirurgie, devenue Académie, laissa ses locaux à l'École Royale gratuite de Dessin, fondée par Louis XV sur la demande de six corps de métiers parisiens. Quinze cents garçons, dès l'âge de huit ans, y étaient formés à la pratique de la géométrie, de la perspective, de l'architecture et du dessin, « figures, animaux, fleurs et ornements ». Cette destination des bâtiments est attestée par l'inscription latine qui figure au fronton de l'amphithéâtre. C'est là que le peintre David vint dessiner le corps de Marat, assassiné à son domicile tout proche et exposé là avant son enterrement aux Cordeliers (1793).

L'École royale, appelée successivement nationale, patriotique et impériale, dotée au XIX^e siècle de son portique nord, devint Ecole des Arts Décoratifs et essaima à son tour. Les bâtiments furent restaurés en 1929, puis dévolus à l'U.F.R. en 1969, dans le cadre de l'Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III).

Le corps de logis, dont chaque pouce est utilisé, héberge tant bien que mal enseignement, bureaux et bibliothèque... De la salle de cours, au 3^e étage, vous aurez vue sur la coupole et sur le réfectoire des Cordeliers (XV^e siècle), occupé actuellement par la Ville de Paris. Le célèbre Club des Cordeliers, créé par Camille Desmoulins en 1791, se réunissait dans les bâtiments du couvent voisin, démoli en 1802.

Nous apprenons l'élection à la présidence de l'APLIUT de M. Andy Arleo, de l'IUT de Saint-Nazaire. À lui, ainsi qu'à Mme Monique Mémet, présidente sortante, nous adressons les félicitations de la SAES.

Assemblée générale de la SAES du 4 octobre 1997

L'Assemblée générale s'est tenue dans le grand amphithéâtre de l'Institut du Monde Anglophone, 5 rue de l'École de Médecine, à Paris. Le président ouvre la séance à 14h10. Il précise que rendez-vous a été pris à 16h30 avec les présidents des jurys de concours et qu'il faut donc aborder l'ordre du jour avec cette échéance en tête. Il présente les remerciements de la Société à nos collègues de Paris III et en particulier à Jean-Claude Sergeant, directeur de l'Institut. Il se réjouit que cette assemblée soit la première manifestation à se tenir dans ces lieux prestigieux, admirablement rénovés, exception faite de la réunion des linguistes qui s'est tenue la veille.

L'ordre du jour est augmenté d'un point d'information sur la page web.

Le PV de l'assemblée générale de Nice ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Rapport d'activité

Le président rappelle combien le congrès de Nice fut réussi et il adresse de nouveau ses remerciements aux organisateurs. Dès le 3 juin

commençaient à arriver les demandes d'ouverture d'ateliers pour le congrès de Rennes, ce qui témoigne de la vitalité de la société. Le président rappelle ensuite la réflexion sur l'organisation de nos congrès amorcée à la fin de l'AG de Nice. Il a par la suite rédigé une longue note à ce sujet, laquelle a été adressée aux présidents des sociétés spécialisées associées à la SAES, aux organisateurs des congrès de Clermont, Nancy, Nice, Rennes et Chambéry, aux membres du Bureau et aux membres de la Commission de la recherche.

Le président rappelle la lettre du directeur du Cabinet du Ministre reçue en réponse à la motion adoptée à l'AG d'octobre 1996 à propos du statut des PRAG. Cette lettre a été publiée dans le *Bulletin* n°44, p. 19. Il a d'autre part reçu l'annuaire des sociétés savantes publié par la Mission scientifique et technique du Ministère, avec deux pages consacrées à la SAES. Il regrette qu'aucun compte n'ait été tenu des mises à jour communiquées, si bien que c'est le texte présenté naguère par Louis Roux qui a été publié.

Le président a assisté début septembre au congrès d'ESSE, qui a eu lieu à Debrecen, et il a représenté la SAES aux deux réunions du *Board* qui ont été tenues. Un contact très fructueux a été pris avec Norman Blake, secrétaire d'ESSE, dont il résulte que la page *web* d'ESSE sera désormais gérée conjointement avec celle de la SAES par J.-L. Duchet, à la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société de Poitiers. Le président rendra compte des réunions du Board d'ESSE après les rapports du trésorier et du secrétaire général.

Rapport du trésorier

Alain Cazade, trésorier, présente à l'aide de tableaux la situation financière de la SAES et souligne le fait que grâce au dispositif mis en place depuis un an les frais de secrétariat ont été diminués de moitié et les frais de publication du *Bulletin* d'un tiers. Sont en augmentation les frais d'affranchissement (x2), les subventions aux revues (x8) et la cotisation à ESSE.

Pour les publications les coûts ont été les suivants depuis le n° 36 :

N°36 :	9700 F	20 pages
N°37 :	16590 F	40 pages
N°38 :	25380 F	72 pages
N°39 :	12140 F	30 pages
N°40:	9600 F	32 pages
N°41 :	10000 F	36 pages
N°42 :	9700 F	28 pages
N°43 :	9500 F	32 pages

N°44 :	9700 F	32 pages
--------	--------	----------

Etat au	<i>Reliquat 96</i>	CCP	SICAV Ecoreuil	CE	CC Ec	UAP
1/1/97:	5 166,00 F	29 466,52 F	54 526,65 F	21 702,69 F	- F	138 680,00 F

	CCP Débit	CCP Crédit	SICAV Ecoreuil	C.E.	CCh. Ecur.	U.A.P.
Prép. Agrég.	1 210,00 F					
Bureau	17 970,20 F					
Secrétariat	12 159,02 F					
Intérêts CE				840,06 F		
Intér Sicav Ec.			1 874,43 F			
Cotis 97		239 774,00 F				
Cotis 96		2 325,50 F				
Cotis 95		560,00 F				
Virements	160 000,00 F	56 401,08 F	- 56 401,08 F	160 000,00 F		
Bienfaiteurs		1 000,00 F				
Etiquettes		1 400,00 F				
Intérêts UAP						7 630,00 F
Publications	39 025,46 F					
ESSE 96	37 703,10 F					
Congrès Nice	23 000,00 F					
Subv. Revues	17 100,00 F					
Poste	13 499,02 F					
Comm. Rech.	5 773,00 F					
Frais Prélèv.	1 338,90 F			- 120,00 F		
Impayés prélev	1 445,50 F					
Remboursé Valenciennes		10 000,00 F				
Représ. Etranger	5 724,00 F					

Chèquier CCP:	<i>CCP à sortir:</i>	<i>CCP à rentrer:</i>	Sicav Ecoreuil	C.E.	Cpte Ch. Ecur.	UAP
10 144,90 F	21 538,26 F	- F	- F	182 422,75 F	- F	146 310,00 F

au : 01/10/97

Actif:	Passif:
674 825,85 F	Solde: 335 948,20 F
	338 877,65 F
dont:	
CCP : 10 144,90 F	
CE : 182 422,75 F	
UAP : 146 310,00 F	

Prévisions de dépenses proches:

- ESSE 97 : ▲ 50 000,00 F
- Annuaire 97-98 : ▲ 30 000,00 F
- Bulletin 45 : ▲ 10 000,00 F

Le point sur les adhérents :

- Nb de ?ches : 1 486
- Radiés + démiss. : 30+9
- **Nb d'adhérents** : **1 447**
- À jour de cotis. 97 : 1 257
- À rentrer (?) : 190
- Prélevés en 97 : 972 (980 - 8 pbs au prélevt.)
- Au prélèvt en 98 : 1 028

Le trésorier, responsable de la tenue du ?chier des adhérents, annonce que celui-ci comporte 1486 ?ches qui correspondent à 1447 adhérents véritables. 190 adhésions restent à rentrer, du moins peut-on l'espérer. Il constate une forte progressions du nombre des adhérents qui ont accepté le prélèvement automatique, ce qui représente une commodité considérable pour la gestion de la société. La mise au point du ?chier va d'autre part permettre la fabrication du nouvel **annuaire** dont la parution a été délibérément retardée. L'annuaire sera présenté de manière plus élégante et plus lisible. Il aura le format du *Bulletin*. avec un encadrement de chaque entrée pour améliorer sa lisibilité. La cinquième ligne sera une rubrique vide qui pourra être informée par l'adhérent concerné, ce qui lui permettra de préciser, s'il le souhaite, ses responsabilités dans les institutions scienti?ques, revues, etc. Ce nouvel annuaire sera évidemment perfectible, et sa mise à jour annuelle permettra de l'améliorer et d'en faire l'outil de référence dont la communauté des anglicistes a besoin. À la question posée de savoir si on pourra subdiviser la rubrique Commonwealth, le président répond qu'il faut tout de même limiter la liste des spécialités pour que

l'annuaire demeure lisible. Il ajoute qu'une liste des établissements et des sections locales de la SAES terminera l'annuaire.

Le président rend alors hommage au trésorier pour la mise du fichier sur base de données, opération très complexe, rigoureusement et rapidement conduite par Alain Cazade. Il propose de donner quitus au trésorier, ce qui est fait à l'unanimité par l'assemblée.

Board d'ESSE

Le président passe rapidement en revue les différents points abordés lors de la réunion de Debrecen des 4 et 5 septembre.

Les comptes sont désormais tenus dans la plus grande clarté, grâce au travail de Carmello Cunchillos. Comme prévu, A. Haberer a accepté que la cotisation soit dorénavant de 6 écus par an, montant déjà payé cette année par plusieurs pays, notamment par l'Espagne et l'Irlande. La Grande-Bretagne, qui paie 5 écus, s'engage à arriver à terme au même montant de 6 écus.

Martin Kayman, qui enseigne au Portugal, est le nouvel *editor* du *Messenger*, Neil Forsyth étant parvenu au terme de son mandat. La revue d'ESSE, *The European Journal of English Studies (EJES)*, dont les rédacteurs sont Kate Belsey, Herbert Grabes et Jean-Jacques Lecercle, a sorti ses deux premiers numéros, et un appel est lancé pour que les départements et bibliothèques prennent un abonnement. À noter que la page d'accueil de *EJES* est accessible depuis le site *web* d'ESSE (<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/esse/esse.htm>).

Pour la préparation du programme d'ESSE/5, qui aura lieu à Helsinki en août 2000, A. Haberer a demandé que les associations nationales jouent un rôle plus important. Il regrette qu'il n'y ait encore jamais eu de Français dans l'exécutif d'ESSE. À Debrecen, d'ailleurs, il a été remarqué que la présence française était limitée (sauf erreur) à cinq personnes, (A. Haberer, H. Béjoint, Taffy Martin, Ann et J.-J. Lecercle) sur 650 participants. Ann Lecercle prend alors la parole pour préciser que les collègues italiens, espagnols, irlandais, etc. avaient leur voyage et leur inscription financés, ce qui n'est pas le cas de la France. De même, les congés sabbatiques sont très insuffisants en France. Le Président remercie Ann Lecercle de son intervention et souhaite qu'on arrive à formuler des revendications précises en la matière. A. Murairé suggère de prélever sur les 6 écus pour alimenter un fonds qui permettrait de financer de tels déplacements.

Parmi les raisons de notre passivité européenne, est-il alors souligné, il y a notamment le fait que beaucoup d'activités ont lieu dans le cadre des sociétés spécialisées associées à la SAES, ce qui mobilise de nombreux collègues dans des proportions inconnues au sein des autres associations européennes.

Le risque induit est celui d'une fermeture de l'anglicisme français sur lui-même.

À la fin de la réunion du Board, la candidature de Chypre et de la Macédoine a été examinée et acceptée, si bien qu'ESSE rassemble aujourd'hui 35 associations nationales. Le président d'ESSE, Helmut Bonheim, en l'absence de toute autre candidature, a été élu pour un deuxième mandat. La prochaine réunion du Board d'ESSE aura lieu à Berlin, du 4 au 6 septembre 1998. On y procédera à l'élection d'un trésorier et d'un secrétaire. La procédure retenue comporte un *Nomination Committee*, lequel est composé d'André Muraire, Anna Cacoulios et Jürgen Schlaeger.

CNU

Le président de la 11^e section du CNU, Jean-Robert Rougé, rapporte l'activité du printemps, avec les résultats complétés depuis le congrès de Nice.

— Recrutements de maîtres de conférences : 165 candidats pour 141 postes offerts. Quali?és: 130. 35 candidatures ont reçu un avis négatif (21,2%). En 1996 les chiffres étaient de 171 candidats pour 140 postes offerts et 116 quali?cations. 55 candidatures avaient recueilli un avis négatif (32,16%). On constate une évolution positive du nombre des quali?és.

Origine des différents candidats : 90 agrégés (75 non agrégés), 14 titulaires du CAPES, soit 104 titulaires d'un concours. Il y a eu un meilleur pourcentage de candidats agrégés cette année qu'en 1996 (10% de plus environ).

Les candidats seulement titulaires d'une thèse française étaient au nombre de 38, et les candidats qui n'étaient titulaires que d'une thèse étrangère étaient au nombre de 23. Parmi les candidatures refusées, il y a celles d'un agrégé, de 5 certi?és, de 20 candidats avec seulement une thèse française (52,3%), et de 9 candidats avec seulement une thèse étrangère (39,13%). Le pourcentage des candidats avec une thèse étrangère qui ont été refusés est donc plus faible que celui des candidats avec une thèse française qui ont été refusés.

Le président Rougé s'indigne à ce propos que des conclusions tendant à affirmer le contraire aient été diffusées et publiées ici ou là.

— Recrutement de professeurs : 66 postes, 32 quali?cations, 5 candidatures refusées (4 refusés au premier examen, 3 refusés à l'audition.)

— Promotions :

MCF1: 12 promotions (2+10) (-2 par rapport à 1996) pour 76 candidats.

MCF hors classe: 6 promotions (contre 7 en 1996) pour 154 candidats.

PR1 : 1+5 (contre 6 en 1996) pour 146 candidats.

CE1: 1+3 (contre 4 en 1996) pour 73 candidats.

CE2 : 1+2 (contre 1 en 1996) pour 10 candidats.

Les promotions déjà attribuées au titre des établissements concernaient 12 maîtres de conférences (passage de la 2^e classe à la 1^e classe), 6 maîtres de conférences (passage à la hors classe) et 6 professeurs (passage à la F^e classe).

Le président Rougé conclut sur la **mémoire** du CNU, qui conserve un souvenir des candidats d'une session à l'autre, sur le **message** émis à l'adresse des candidats (un refus porte un message) et sur la réflexion nécessaire à mener sur les mentions, les jurys, etc., ce qui rejoint les préoccupations de la Commission de la recherche de la SAES.

Anne Lecercle remarque que, sur la centaine de candidats MCF, il y a une écrasante majorité de vingtiémistes. Ceci creuse un abîme d'ignorance pour les futurs spécialistes. Le président Haberer ajoute que c'est aussi une des préoccupations de la Commission de la recherche, qui a le projet de créer un observatoire des thèses en cours et de permettre des études prospectives.

S'agissant des candidats titulaires de primes pédagogiques, les listes des établissements sont examinées devant le groupe 3 et le bureau de la 11^e section a obtenu la promotion de 4 collègues sur les 8 promotions possibles pour le groupe. Philippe Michelot fait aussi observer que le CNU a reçu assez peu de demandes de congés sabbatiques (moins que de semestres disponibles). Jean-Marie Maguin, enⁿ, plaide pour éviter le double emploi de candidatures à un emploi de professeur et à une promotion à la hors classe des maîtres de conférences.

Recommandations de la SAES concernant l'encadrement et l'évaluation de la recherche et concernant l'habilitation à diriger des recherches

Le président Haberer rappelle que les textes élaborés par la Commission de la recherche et proposés à l'Assemblée générale ont paru dans le *Bulletin* 43 et le *Bulletin* 44, respectivement pp. 9-12 et 16-19. Pour ce qui est de l'HDR, il sait que nos collègues hispanistes ont eux aussi éprouvé la nécessité d'avoir un texte de référence. Il redit l'esprit dans lequel le travail de réflexion a été conduit. C'est pour que puissent être corrigées certaines disparités notoires dans les pratiques et évités certains abus et dérives qu'il avait été demandé à la Commission de la recherche de la SAES de faire quelques recommandations, d'une part au sujet de l'encadrement et de l'évaluation de la recherche dans le cadre des études doctorales, d'autre part au sujet du dossier d'habilitation à diriger des recherches. Ces

recommandations s'adressent d'abord aux professeurs et maîtres de conférences habilités à diriger des recherches, mais elles concernent aussi plus largement l'ensemble de la communauté des anglicistes, et notamment les doctorants et les maîtres de conférences. Il n'appartient évidemment pas à la SAES de prescrire des règles ni d'exercer des contrôles. La SAES n'a aucunement l'intention, comme cela se fait dans d'autres sociétés savantes universitaires, de proposer à la signature de ses adhérents une "charte éthique". La Commission estime, en revanche, qu'il est dans l'intérêt de tous de veiller au respect de quelques principes simples, ce qui permettra notamment que s'effectuent dans les meilleures conditions possibles les procédures de recrutement et la gestion des carrières.

Au cours du débat, et à propos de l'HDR, Paul-Gabriel Boucé préconise de laisser la liberté au candidat plutôt que de recommander un changement de directeur. Il est noté qu'une habilitation peut être préparée sous la direction d'un professeur d'une université et soutenue dans une autre. Un **amendement** est présenté, au nom du Bureau, pour être inséré à la fin du premier § du point 5 intitulé «Le document de synthèse». La rédaction en est la suivante: «Les jurys sont invités à accorder une attention particulière aux candidats titulaires, dans le domaine de l'anglistique, à la fois d'une thèse de 3^e cycle et d'une thèse nouveau régime.»

Pour la synthèse en vue de l'habilitation, un minimum de 50 pages est évoqué. Certains conseils scientifiques, on le sait, exigent 80 à 100 pages. Philip Miller trouve anormale l'exigence de rédaction de la thèse en français. Adolphe Haberer lui répond que la réglementation est contraignante en la matière et que les dérogations, accordées par les présidents d'université, sont exceptionnelles. P. Miller objecte que des francophones aussi peuvent souhaiter rédiger une thèse en anglais. Jean Pironon rappelle que la règle s'applique en fait dès le DEA. Mme Frison, pour sa part, dit que c'est un bon exercice que de devoir remettre en français les éléments dans lesquels le candidat a baigné pendant la préparation de sa thèse. Mme Vigouroux-Frey évoque la thèse européenne, qui permet qu'une partie de la soutenance soit faite en anglais. Michel Perrin soutient que la possibilité de co-tutelle donne le choix au candidat de la langue dans laquelle il souhaite rédiger sa thèse. J.-R. Rougé appuie les propositions concernant les mentions: la mention "Très Honorable avec félicitations" doit être réservée à une minorité d'excellentes thèses. Paul-Gabriel Boucé plaide quant à lui pour une meilleure cohérence entre rapport du jury et mention décernée. Adolphe Haberer estime que cet égard il faut réhabiliter la fonction de président de jury. Plusieurs participants disent que les aspects positifs du travail accompli doivent aussi être aussi mentionnés dans le rapport et pas seulement les critiques.

Au terme du débat, le président Haberer remercie les collègues qui ont participé à l'élaboration de ces textes. Il soumet ceux-ci à l'Assemblée, qui les approuve à l'unanimité. J.-M. Maguin intervient alors et remercie le président pour l'énergie et la diplomatie qu'il a manifestées sur cette question et se déclare pleinement satisfait des textes élaborés et présentés.

Congrès de Rennes 1998

Sophie Marret intervient au nom des organisateurs du congrès de Rennes. Rennes est une ville très agréable reliée par TGV à Paris, et par TGV direct à Lyon et à Lille. Seamus Heaney sera l'invité d'honneur et sa venue est confirmée. Pour l'organisation scientifique, suite à la note du président, les organisateurs attendent des propositions de l'assemblée. Il est toutefois déjà envisagé de limiter les ateliers à quatre communications par demi-journée. D'autre part, il est possible que les PUR acceptent de sortir une publication dont le contenu serait soumis à un comité scientifique. En fin, le banquet traditionnel aura lieu à Rhu, au château d'Apigné. La première circulaire sera envoyée aux membres de la SAES au tout début de décembre.

Agrégation externe

Le président Badonnel rapporte sur la session de 1997 qui s'est bien déroulée. Il salue le départ d'Y. Le Vraux, inspecteur général, vice-président du jury, qui sera remplacé par R. Asselineau, inspecteur général.

Dorénavant il y aura deux vice-présidents : l'inspecteur général et aussi Mme M.-J. Ortemann.

195 candidats ont été déclarés admis sur les 195 postes, ce qui donne 100% de pourvoi (pour 1951 candidats). Les barres d'admissibilité et d'admission ont été votées à l'unanimité du jury. La barre d'admissibilité est à 91,5/300 et la barre d'admission à 245/700.

Les candidats ont reçu par la poste le découplage des notes entre version et analyse linguistique. Ce sera fait automatiquement l'an prochain.

Le rapport est publié depuis le 1^{er} octobre. Il est plus complet que par le passé, sur le plan statistique notamment.

L'entretien consécutif aux épreuves de thème oral et version orale est une innovation qui donne lieu à des rapports riches d'enseignements.

Le problème de la qualité du français se pose avec acuité (non seulement l'orthographe mais aussi la syntaxe est en déroute).

Le sujet d'agrégation n'est pas un piège. Les sujets de civilisation peuvent être construits sur le commentaire d'un extrait, mais aussi d'autres sujets sont possibles plus proches de la dissertation.

Les candidats prennent la parole en premier lors de l'entretien. Un dialogue constructif se met en place. Le président estime que ç'a été une réussite. Les questions sont des perches et non des pièges.

En ce qui concerne la qualité de l'anglais oral, en 2000, le président a écrit aux candidats admis dont l'anglais parlé est critique, pour les prévenir de leur situation. Un candidat a été éliminé pour cette raison.

Paul-Gabriel Boucé pose la question de savoir si cet entretien est une interrogation de linguistique ou de stylistique contrastive, voire de traductologie ?

CAPES

Mme Godé intervient et précise que le rapport sur le CAPES ne sera pas publié avant le 1er décembre.

Le CAPES 1997 avait 2000 postes (+ 156 postes pour le CAFEP) pour 9374 candidats. 7231 candidats ont été présents aux trois épreuves. Il y a 130 membres du jury. Ce dernier a déclaré 2463 admissibles (2241 + 242). La moyenne des présents a été de 6,56/20.

La barre admissibilité est à 46,5: 1 point et demi au dessus de l'an dernier.

1101 admis CAPES + 100 admis CAFEP. Barre d'admission à 124. Inchangée depuis 1990. Moyennes des épreuves pour les présents puis pour les admissibles:

Epreuves d'écrit	Moyenne des présents	Moyenne admissibles
Dissertation	3,83	6,18
Traduction	5,59	7,71
Commentaire	3,63	5,81

Epreuves d'oral	Moyenne des présents	Moyenne des admis
Ep en lang étrangère	6,27	8
Epreuve sur dossier	5,74	7,81

13 séries d'oral (26 jours, 31 commissions)

On constate une maîtrise satisfaisante de l'oral chez 30% des candidats.

La ?che d'anglais parlé, naguère envoyée, n'a pas pu l'être l'an dernier (manque d'accès au courrier administratif), mais la tradition est reprise cette année. La ?che envoyée cette année se concentre sur la maîtrise de la prononciation, et constitue un diagnostic pour les formateurs de PLC1 et PLC2 dans les IUFM et les universités.

Nombreux sont les candidats pour qui l'épreuve est une première. D'où une timidité, un embarras. Certains candidats sont sur le point d'abandonner à l'oral par scrupule. Nous les avons convaincus de rester et certains ont été reçus.

Certains candidats malheureux écrivent pour demander des explications, supposant des erreurs humaines et demandent parfois naïvement leurs copies pour les faire corriger par des correcteurs qu'ils jugent plus "ables".

Certains candidats prétendent mériter leur succès au vu de leur travail de l'année. Il faut ici redire que ce n'est pas une valeur intrinsèque qui est sanctionnée mais une prestation.

CAPES interne et spéci?que

M. Ménager : certains candidats abandonnent à l'oral par scrupule. A tort: un candidat cette année n'a pas passé sa deuxième épreuve au CAPES spéci?que; or il aurait pu être reçu avec sa note de la première épreuve.

Réduction de 550 à 359 postes.

Le rendement du concours passe de 18,6% à 23,4%. Celui du CAPES spéci?que est de 32%.

Seuil en augmentation à 25,5 (public) et à 28 (privé).

Tous les postes ont été pourvus. Les efforts de préparation ont été payants.

Agrégation interne

Mme Azuelos, présidente du jury en exercice, rappelle que la session s'est déroulée d'août à novembre 1997.

Le rapport 1996 est paru au printemps 1997.

Un changement est prévu dans le calendrier avançant l'écrit en février et l'oral en juin. Nous ne savons pas encore les dates exactes pour 1998.

Les chiffres pour 1996 sont les suivants : 1245 inscrits + 192 (privé)

1997: 1429 + 228 (privé)

753 candidats (au lieu de 623) pour 168 postes (nombre en en forte diminution).

Organisation des congrès

L'objectif qui ressort de la ré?exion est de rendre les organisateurs réellement responsables des choix scienti?ques, et non d'en faire les logisticiens de présidents d'ateliers omnipotents. Il s'agit aussi d'interrompre une progression trop forte de la différenciation des spécialités et des ateliers pointus.

M. Morel: comité scientifique permanent de la SAES. Kempf propose au contraire l'appel à des spécialistes extérieurs, avec séparation du comité d'organisation et du comité scientifique. Ce n'est pas la tradition de la SAES observe le Président.

- Proposition de faire partager la responsabilité des ateliers à deux personnes à la fois.
- On peut concevoir des tables rondes le samedi après-midi se substituant aux ateliers.
- Proposition de supprimer la publication des résumés pour en préférer la publication électronique. L'économie faite permettra d'autres types de publications.
- Redonner un sens au thème en prévoyant la publication d'un volume réuni autour du thème. Et donc laisser l'initiative du thème au comité d'organisation.

Il faut donc que chaque année le comité d'organisation puisse prendre des initiatives.

Respecter la tradition pour l'accueil des associations sœurs mais leur laisser leurs propres occasions de manifester leur action spécifique. et leur offrir au sein de la SAES la possibilité d'espaces de liberté et de rencontres.

Il serait bon qu'il y ait une réunion inaugurale des présidents d'ateliers.

Le XXXVIII^e congrès de la S.A.E.S. à Rennes

Le XXXVIII^e congrès de la SAES aura lieu à Rennes les 15, 16 et 17 mai 1998. Nous espérons vous accueillir nombreux, dans un cadre universitaire et une ville des plus agréables. En outre, nous avons le plaisir de vous confirmer la venue de Seamus Heaney qui donnera une conférence le samedi en fin d'après-midi. Les premiers bulletins d'inscription devraient vous parvenir courant décembre. Les membres du comité chargé de l'organisation scientifique du congrès, constitué selon les recommandations de l'assemblée générale du 4 octobre, sont: Adolphe Haberer (Président de la SAES), Jean Brihault (Président de l'Université Rennes II), Liliane Kerjan (Vice-Présidente de l'Université Rennes II, Directrice de l'équipe d'accueil ACE¹, présidente de l'AFEA), Nicole Vigouroux-Frey (Directrice du département d'anglais, responsable du TASC), Paul Guéguen (responsable du GRAFEL), Nicole Moulinoux (responsable de la Fondation Faulkner), Michel Renouard (responsable du SAHIB), Daniel Roulland (Responsable du CERLICO-Rennes), Richard Deutsch (responsable du CEI), Marta Dvorak (responsable du CEC), Sophie Marret (responsable de l'organisation du congrès de Rennes). Le thème choisi sera: *Féminin/masculin*.

Suivant les propositions faites lors de l'assemblée générale d'octobre, les ateliers fonctionneront le vendredi après-midi et le samedi matin sur la base de quatre communications par demi-journée. Le samedi après-midi sera réservé à trois tables rondes portant sur les sujets suivants: "Écriture(s) féminine(s)", "Genre et identité", "Les femmes dans la cité". Les intervenants seront sollicités par le comité d'organisation, mais les propositions d'interventions seront considérées avec attention. Nous souhaiterions faire de cet après-midi un temps fort du congrès, un temps d'échanges, à la faveur du rassemblement de congressistes de divers domaines de recherches et de disciplines variées, qui conserveront par ailleurs la possibilité de se consacrer aux ateliers spécialisés dans leur domaine de recherche durant les deux autres demi-journées.

¹ L'équipe d'accueil ACE (UPRES Anglophonies, Communautés et Ecritures) regroupe cinq secteurs de recherches: le CEI (Centre d'études irlandaises), le CERLICO-Rennes (Centre de recherche linguistique du Centre et de l'Ouest), le GRAFEL (Groupe de recherche sur l'application du film à l'enseignement des langues), le SAHIB (Société anglo-indienne et histoire de l'Inde britannique et contemporaine) et le TASC (Centre de recherche sur la technicité des arts du spectacle contemporain). Le CEC, (Centre d'études canadiennes) est un programme reconnu par l'Université Rennes 2.

Une co-direction locale des ateliers a, dès à présent, été proposée à leurs présidents. Nous souhaitons vivement qu'elle soit l'occasion d'une collaboration fructueuse, propre à favoriser les rencontres entre chercheurs d'un même domaine. Un projet de publication, portant sur le thème du congrès et reposant sur une sélection d'articles effectuée par les responsables d'ateliers et le comité d'organisation est à l'étude aux Presses Universitaires de Rennes. Nous travaillons avec soin à ce que cette nouvelle formule apporte satisfaction à tous et nous vous remercions d'emblée pour votre bienveillante collaboration.

Adresse électronique du Congrès: saes@uhb.fr

Page web du Congrès: <http://www.uhb.fr/colloque/saes>

Compte rendu du XIX^e congrès de l'APLIUT (Nancy, 5-7 juin 1997)

Le XIX^e congrès de l'APLIUT (Association des professeurs de langues en IUT) s'est déroulé avec la participation de CETaLL (Commission on Educational Technology and Language Learning) de l'AILA (Association internationale de linguistique appliquée) du 5 au 7 juin 1997 à l'IUT de Nancy². Cette année, les participants étaient venus de tous les coins de France et du monde et en nombre — ils étaient plus de deux cents.

Le thème « Média, multimédia et omnimédia dans l'apprentissage des langues » avait pour sous-thème la (re)définition du rôle de l'enseignant, de l'apprenant et des nouvelles technologies dans l'apprentissage des langues. Après l'ouverture officielle du congrès, Jean-Paul Nancy a fait un tour d'horizon des théories actuellement avancées en didactique des langues et dans les sciences humaines dans le domaine de la formation des enseignants et, en particulier, de leurs représentations en ce qui concerne la langue 2. Marie-Madeleine Kenning a parlé de la place et du rôle des applications des divers médias, après en avoir dressé un rapide panorama. Alain Cazade a évoqué les problèmes technologiques, financiers, pédagogiques et humains que pose la création d'un centre de ressources multimédia ; il a donné des exemples d'un travail qui allie pédagogie et recherche avec le logiciel qu'il a créé, *Help Yourself*. Udo Jung, président de CETaLL, a clôt le congrès en suggérant de remplacer le « multimédia » par « l'omnimédia » ; partant de l'expérience qu'il a mise en œuvre à l'Université de Bayreuth, il a prôné l'utilisation de tous les médias pour aider l'apprenant dans l'apprentissage de la langue étrangère.

Les 25 ateliers en parallèle étaient de deux ordres : communications théoriques et démonstrations de matériel par leurs auteurs. L'accent a été mis sur la nécessité d'individualiser l'apprentissage et de renforcer la responsabilisation de l'apprenant ; d'autre part, les médias et les outils présentés ont été nombreux et variés : ordinateur, bande vidéo, radio, télévision, Internet, cédérom, etc.

Les enseignants ont eu la possibilité de tester les logiciels lors de l'exposition de matériel pédagogique et de surfer sur la toile grâce à un cybercafé animé par des étudiants. Ces derniers, sous la direction de Janet Atlan qui avait organisé le congrès, avaient d'ailleurs préparé un site Internet pour la présentation du programme de la rencontre.

C'est le nouveau président de l'APLIUT, Andy Arleo, qui accueillera le prochain congrès de l'APLIUT, du 4 au 6 juin 1998, dans son IUT de Saint-Nazaire ; le thème retenu est celui de « L'Évaluation ».

Monique MÉMET
Université de Paris 1

Congrès 1997 de l'Anglistentag

Du lundi matin 28 septembre au mercredi soir 1^{er} octobre 1997 s'est tenu le congrès annuel de l'Anglistentag, la société des universitaires anglicistes allemands (et aussi autrichiens et suisses de langue allemande), que préside actuellement le Professeur Jürgen Esser de l'Université de Bonn. Organisé par le Professeur Herbert Grabes et l'équipe qu'il avait constituée autour de lui, le congrès avait lieu cette année à l'Université Justus-Liebig de Giessen, petite ville située au cœur de la Hesse, à une soixantaine de kilomètres au nord de Francfort.

Traditionnellement, le congrès de l'Anglistentag se déroule ?n septembre-début octobre, avant la rentrée universitaire, non pas en ?n, mais en début de semaine. De nombreux participants se retrouvent même dès le dimanche soir autour d'un repas convivial appelé "conference warming." L'assemblée générale intervient toujours le mardi après-midi et le mercredi après-midi est consacré à une excursion clôturée par un banquet auxquels prennent part une forte proportion de congressistes (ils étaient environ 200 cette année à assister au congrès, alors que l'Anglistentag comprend quelque 500 membres, dont tous doivent avoir déjà soutenu une thèse de doctorat).

Chaque jour commence par une ou deux conférences plénières, après quoi les participants rejoignent l'un des cinq ateliers. Ceux-ci se réunissent trois fois (une fois par jour), et comportent deux ou trois communications par

séance. Quatre de ces ateliers sont organisés autour d'un thème qui change chaque année. Ainsi en 1997 étaient proposés les thèmes suivants: "Historical Pragmatics", "West Indies", "Science and Literature" et "Victorian Literature and Culture." Le cinquième atelier, immuablement intitulé "Varia", regroupe, comme on peut s'y attendre, des sujets divers. Par exception, cette année, un sixième atelier a été ouvert, le lundi, sous forme de table ronde et a porté sur des problèmes d'édition. Ainsi un peu plus de trente communications ont-elles été présentées en trois jours.

Depuis quelques années déjà, toutes les manifestations scientifiques — conférences plénières, communications et discussions qui suivent chaque exposé — se déroulent en langue anglaise, ce qui facilite grandement l'intégration de tous les invités auxquels l'allemand reste peu familier. Les intervenants, après avoir été présentés avec une certaine solennité, font leur communication debout derrière un lutrin, et c'est en général en tapant sur la table, à la fin, que les auditeurs manifestent leur approbation.

Le rédacteur de la présente note a apprécié non seulement la qualité des exposés, mais aussi la vigueur des discussions qui ont suivi. Il a également été sensible à l'efficacité de l'organisation et au souci de l'accueil et de l'hospitalité qu'ont manifestés les responsables. Une réception chaleureuse a eu lieu le lundi soir au romantique château de Rauischholzhausen que possède l'Université de Giessen dans les environs de la ville, et l'excursion du mercredi après-midi a conduit les congressistes, d'abord au château de Weilburg, puis dans la très belle ville-musée de Limburg où avait lieu le banquet final.

Albert Poyet

Université de Toulouse-Le Mirail

LIVRES ET DOCUMENTS REÇUS

— *Rapport du jury de l'agrégation d'anglais*, établi sous la responsabilité de Patrick Badonnel, président du jury, Centre National de Documentation Pédagogique, 1997, 120 p.

— *Les Cahiers de l'APLIUT. Pédagogie et recherche*, vol. XVII, n°1, sept. 1997, 92 p.

— CIEREC (Centre Interdisciplinaire d'Études et de Recherches sur l'Expression Contemporaine), *Bibliochercheurs. L'Annuaire des enseignants-chercheurs*, Université Jean-Monnet Saint-Étienne, 1997, 64 p.

Fait le recensement des travaux de 423 enseignants-chercheurs publiés par le CIEREC depuis 25 ans.

— *Cahiers Charles V*, n°22, *Vie privée, bien public, Histoire de la sociabilité américaine*, réalisé par Elise Marienstras et Naomi Wulf, septembre 1997, 250 p. 70F.

— *Études Britanniques Contemporaines*, revue de la Société d'Études Anglaises Contemporaines. Numéro hors série: *Métamorphoses et récit dans l'œuvre de V. Woolf*. Publications de l'Université Paul Valéry, BP 5043, 34032 Montpellier Cedex 1. 60F. ISBN: 2-84269-048-6.

— *Commonwealth*, Special Issue, SP 4, 1997, *Katherine Mans?eld & Hanif Kureishi*, Éditions Universitaires de Dijon, 125 p. Comporte 9 études sur Mans?eld et 6 sur Kureishi.

— *Le Bulletin d'Information de l'AELPL*, n°4, octobre 1997, 4 p.

— *Histoire et secret à la Renaissance. Études sur la représentation de la vie publique, la mémoire et l'intimité dans l'Angleterre et l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles*, réunies par François Laroque, 130FF. ISBN 2-87854-130-8. Sélection de communications présentées à deux colloques de l'IRIS (Institut du Monde Anglophone, Paris III) en 1995 et 1996.

— Jean-Claude Rixte, *Li Tèxts Literaris Occitans en Anglés, A Bibliography of English Translations from Oc Literature*, Montpellier, 1997. Bulletin de l'Association Internationale d'Études Occitanes. ISSN 0962-4902.

— Catherine Fuchs & Stéphane Robert (éds.), *Diversité des langues et représentations cognitives*, coll. L'Homme dans la langue, Ophrys, 1997, 283 p., 140F. ISBN 2-7080-0850-1.

— Claude Rivière & Marie-Line Groussier (éds.), *La Notion*, Actes du colloque tenu à l'Institut d'anglais Charles V, Université Paris 7-Denis Diderot, en février 1996, coll. L'Homme dans la langue, Ophrys, 1997, 317 p., 160F. ISBN 2-7080-0849-8.

— Colette Stévanovitch, *Manuel d'histoire de la langue anglaise, des origines à nos jours*, Ellipses, 1997, 160 p. ISBN : 2-7298-4769-3.

— Susan Wilson-Biver, *Maîtriser l'anglais, Prononciation, Grammaire, Lexique, Style, Exercices corrigés d'anglais*, Nathan-Université, Cahiers 128. ISBN 2-09-190912-2.

— Françoise Trichet, *Grammaire anglaise pour non-spécialistes, sous forme de tableaux, schémas, synthèses*, Ophrys, 1997. 69F. ISBN 27080-0835-8.

— Marie-Claude Esposito et Martine Azuelos, éd., *Mondialisation et domination économique, La dynamique anglo-saxonne*, Paris, Economica, 1997, 186 p., 165F. Contributions de Jacques-Henri Coste, Alain Crochet, Olivier Frayssé, Michel Péron, Marie-Claude Esposito et Martine Azuelos.

— David Coad, *Prophète dans le désert, Essais sur Patrick White*, Presses Universitaires du Spententrion, 1997, 142 p. ISBN: 2-85939-533-4. 120F.

— Danielle Bailly, *Didactique de l'anglais (vol. 1), Objectifs et contenus de l'enseignement*, Nathan, coll. Pédagogie, 288 p. ISBN 2-09-177971-7.

— Mireille Quivy et Claire Tardieu, *Glossaire de didactique de l'anglais*, Paris, Ellipses / Édition marketing SA, 1997, 217 p.

— William Butler Yeats, *La Comtesse Cathleen, La Terre du Désir du Cœur, Cathleen Ni Houlihan, Le Pot de bouillon, Le Seuil du palais du roi, Les Ombres sur la mer, Deirdre*, trad. Jacqueline Genet, Paris, L'Arche, 1997, 215 p.

— Jean-Pierre Naugrette, dir., *Dr. Jekyll & Mr. Hyde*, Paris, Éditions Autrement, *Figures mythiques*, 1997, 156 p. Recueil de 6 études, avec bibliographie et ?lmographie.

— Pierre Lagayette, *Histoire de la littérature américaine*, Paris, Hachette, *Les Fondamentaux*, 1997, 160 p.

— François Gallix et Michael Walsh, *La Traduction littéraire. Textes anglais et français : XX^e siècle*, Paris, Hachette, 1997, 160 p.

— Louis MacNeice, *Une voix*, choix de poèmes, traduction et présentation par Clotilde Castagné-Véziès, Paris, Orphée/la Différence, 1997, 126 p.

— Antoine Cazé, dir., *Emily Dickinson, Pro?ls Américains* [Université Paul Valéry-Montpellier III], 1996, n°6, 214 p. Recueil de 10 études, avec bibliographie.

— *Métamorphose et récit dans l'œuvre de Virginia Woolf*, dir. Christine Reynier et Catherine Bernard, n° hors série d'*Études Britanniques Contemporaines*, octobre 1997, 200 p. Recueil de 12 études, avec bibliographie sélective.

— *L'Éducation des femmes en Europe et en Amérique du Nord de la Renaissance à 1848 : Réalités et représentations*, dir. Guyonne Leduc, Paris, L'Harmattan, 1997, 525 p. Recueil de 41 études, fruit d'un colloque international et pluridisciplinaire qui s'est tenu à l'Université Charles de Gaulle-Lille III, en mars 1996.

— Michel Bandry, *Erskine Caldwell*, Paris, Éditions Belin, 1997, 128 p. Comporte une bibliographie.

— Jacqueline Genet et Claude Fiérobe, *La Littérature irlandaise*, Paris, Armand Colin, 1997, 320 p. Comporte une bibliographie sélective et un index des noms cités.

— Marc Chénétier, dir., *Américônes. Études sur l'image aux États-Unis*, ENS, Éditions Fontenay/Saint-Cloud, Collection Signes, 1997, 148 p. Recueil de 6 études, avec 8 illustrations.

— “Animals. Poésie de langue anglaise”, textes choisis, présentés et traduits par Frédéric Regard, illustrations de Sophie Dupré, *Aires*, 25, Saint-Étienne [BP 221, 42013 Saint-Étienne cedex 2], octobre 1997, 78 p.

— Claire Bruyère et Marie-Françoise Cachin, “Transatlantic Crossings: Publishing American Literature in Britain and British Literature in the United States”, *Biblion, The Bulletin of the New York Public Library*, vol. 5, n°2, Spring 1997, p. 171-188.

— Danièle Frison, *Histoire constitutionnelle de la Grande-Bretagne*, Coll. “Les Essentiels de la civilisation anglo-saxonne”, Paris, Ellipses, 1997, 160 p.

— François Gallix, Bernard Gilbert, Michel Morel et Jean-Claude Redonnet, *Le Commentaire et la dissertation. Littérature et civilisation*, Paris, Éditions du Temps, Coll. Savoir-faire, 1997, 190 p. S'adresse aux candidats aux CAPES d'anglais externe et interne.

— Michèle Théry, Dounia Barnett, Luce Bonnerot et Monique Prunet, *Initiation à la civilisation britannique*, Paris, Armand Colin, 4^e édition mise à jour, 1997, 255 p.

— Linda Seger, *Faire d'un bon scénario un scénario formidable*, trad. Brigitte Gauthier, Paris, Éditions Dixit, 1997, 256 p.

— Michel Ballard, *Le Commentaire de traduction anglaise*, Paris, Nathan, 1992.

— Michel Renouard, *Les Castrats de Bombay*, roman, Quimper, Éditions Alain Bargain, 1997, 185 p.

Les bibliographies sur les œuvres et questions au programme des concours, réunies à l'initiative de notre collègue Pierre Iselin, sont accessibles depuis la page d'accueil de la SAES sur le *web*, <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

La rubrique "Livres et documents reçus" fait état des ouvrages et documents récemment publiés qui ont été reçus par les membres du Bureau.

COLLOQUES 1998

Les collègues à contacter dont le nom n'est suivi d'aucune adresse sont répertoriés dans l'annuaire de la SAES.

— *Les 16 et 17 janvier 1998*, colloque annuel de la Société Française d'Études Victorienne et Édouardiennes (SFEVE) à l'Université de Cergy-Pontoise sur "Temps et Mémoire à la période victorienne et édouardienne". Contacter O. Boucher-Rivalain et D. Paycha.

— *En février 1998*, 4^e Colloque de la SERCIA (Société d'études et de recherches sur le cinéma anglophone) à University College, London; Myth and mythologies in the English speaking cinema. Propositions à envoyer à Reynold Humphries (Lille III).

— *Les 6 et 7 mars 1998*: Colloque du G.E.R.B.: La représentation du réel dans la littérature et les arts britanniques: cartes, paysages, territoires. Propositions à envoyer à M.-C. Rouyer, avant le 30 septembre 1997 (GERB, U. de Bordeaux III, 33405 Talence cedex. Le thème fera l'objet d'un second colloque en mars 1999 et d'une publication en ?n 1999.

— *Les 13 et 14 mars 1998*: PAYSAGES, organisé par le Centre de Recherches sur l'Imaginaire dans les littératures de langue anglaise, Université de Reims, Champagne-Ardenne. S'adresser au Centre de Recherches sur l'Imaginaire UFR Lettres et Sciences Humaines, 57 r Pierre-Taittinger, 51096 Reims Cedex. Tel: 03 26 05 36 19. Fax: 03 26 05 36 46. Messagerie électronique: simone.dorangeon@univ-reims.fr

— *Les 13 et 14 mars 1998*: Colloque organisé à Clermont-Ferrand, par l'équipe "Champ culturel anglophone". Thème: "Le Secret". Contacter Bernadette Bertrandias.

— *Les 20 et 21 mars 1998*: Colloque organisé par le CEMA (Centre d'Études Médiévales Anglaises) de Paris IV, sur le thème "Rêves et prophéties". S'adresser à Leo Carruthers.

— *Les 20 et 21 mars 1998*: Colloque organisé par la SOFEIR (Société française d'Études Irlandaises): Irlande: exils. Contacter Monique Gallaher, Faculté des Lettres, 98 bd E.-Herriot, 06204 Nice Cedex 3.

— *Les 26 et 27 mars 1998*, colloque pluridisciplinaire sur "Commu nautés humaines dans les Amériques, dans leurs dimensions historiques, sociales, linguistiques, culturelles et religieuses (Amérique du nord, Amérique latine, Caraïbes)", à la Faculté des Affaires Internationales de l'Université du Havre. Contacter, de préférence avant le 15 juillet 1997, Jean-Paul Barbiche, Centre d'Études et de recherches Inter-langues (CERIL), 25, r Philippe-Lebon, B.P. 420, 76057 Le Havre Cedex. Tél. +33 (0)2 35 19 56 00, fax +33 (0)2 35 19 57 82.

— *Le 27 mars 1998*, colloque du Groupe de recherche sur les cultures des pays du Commonwealth (CICC) sur "Settlement and Identity". Contacter Gillian Porter-Ladousse, courriel 101766.3263@compuserve.com, et 17, r de Kerivoal, 22300 St-Michel-en-Grève. Tel. +33 (0)2 96 35 71 95, fax +33 (0)2 96 35 72 29

— *Les 27 et 28 mars 1998*, séminaire de linguistique diachronique de l'A.L.A.E.S. (Linguistes anglicistes). Centre Censier, salle Las Vergnas. Propositions de communications et inscription auprès d'Annie Lancri, 11, r Deparcieux, 75014 Paris.

— *Les 27 et 28 mars 1998*, colloque "Qualitatif/Quantitatif" à l'Institut d'anglais Charles V, 10 rue Charles V, 75004 Paris, organisé par Jacqueline Guillemain-Flescher et Alain Deschamps. Contact par courriel deschamps@paris7.jussieu.fr

— *Du 26 au 29 mars 1998*, 19^e colloque du GERAS à l'Université de Limoges: "Les industries de la langue / la langue des industries". Contacter Jean-Michel Marbouty, Jean-Pierre Furelaud, Emilie Clazure ou le DLVP, tél. 05 57 57 18 03, fax 05 56 31 86 17, courriel dlvp@lv.u-bordeaux2.fr. Date limite de proposition de communications: 31 octobre 1997.

— *Du 2 au 4 avril 1998*, colloque “Victorian Gothic”, organisé par la SFEVE et l’International Gothic Association à l’Université d’East Anglia, à Norwich. Contacter Mme M.-C. Hamard, Bersançon.

— *Du 22 au 24 mai 1998*, congrès de l’Association Française d’Etudes Américaines (A.F.E.A.), à Toulouse, sur le thème “Traduire l’Amérique”. Contacter Nathalie Hind.

— *Les 3 et 4 juin 1998*, colloque interdisciplinaire à l’Université de Limoges, sur le thème “Regards et discours européens sur le Japon et l’Inde du XIX^e siècle” (littératures et étrangères et comparée, japonologie, histoire de l’art, des langues et des idées). Contacter Bernadette Lemoine, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, 39E r Camille-Guérin, 87036 Limoges cedex.

— *Les 4, 5 et 6 juin 1998* : 20^e congrès de l’APLIUT à l’IUT de Saint-Nazaire “Les nouveaux visages de l’évaluation”. Contacter Andy Arleo, IUT de Saint-Nazaire, département TC, Heinlex, B.P. 420, F-44606 Saint-Nazaire. Courriel arleo@iut-saint-nazaire.univ-nantes.fr

— *Les 5 et 6 juin 1998*, colloque du Centre de recherche *Littératures, arts et cultures de la Grande-Bretagne et des États-Unis* sur “L’inhumain”. Contacter: B. Brugière, M.-C. Lemardeley-Cunci, A Topia, 5, r de l’Ecole de Médecine, 75006 Paris. Fax 01 43 54 25 13.

— *Les 5 et 6 juin 1998*, colloque d’I.R.I.S. (Imaginaire, Représentation, Idéologies, Sociétés dans l’Angleterre des 16^e et 17^e siècles) sur “La nouveauté à la Renaissance.” S’adresser à François Laroque.

— *Du 17 au 21 juillet 1998* : Congrès international de la New Chaucer Society, à la Sorbonne, organisé par l’A.M.A.E.S. (Association des Médiévistes Anglicistes de l’Enseignement Supérieur) et par le CEMA (Centre d’Études Médiévales Anglaises de Paris IV). S’adresser à André Crépin, Leo Carruthers, ou Laura Kendrick.

— *Du 19 au 24 juillet 1998* : 61^e congrès international de pragmatique, Thème principal : Langage et idéologie, à Reims. Date limite de propositions : 1/11/1997. Infos (y compris pour l’inscription): ipra@uia.ua.ac.be <http://ipra-www.uia.ac.be/ipra/>. Secretariat IPRA, Boite postale 33 (Anvers 11), B-2018 Anvers, Belgique, tel/fax : +32-3-230 55 74.

— *Du 11 au 13 septembre 1998*, colloque pluridisciplinaire sur “Formes et langages du millénarisme à l’aube des temps modernes”, à la Vieille Charité à Marseille. S’adresser à J. Pironon, Université Blaise Pascal,

Clermont-Ferrand. Limites expressément retenues: ?n du XV^e s.--milieu du XVII^e s., millénarismes britanniques.

— *Les 9 et 10 octobre 1998*, colloque sur “Le cliché en traduction”, à l’Université de Paris III, Centre de recherche en traduction et communication transculturelle anglais-français, français-anglais. Contacter Paul Bensimon.

— *En 1997-98*, table-ronde sur la traduction organisée par le centre de recherches Ecritures du roman contemporain de langue anglaise. Contacter François Gallix, 9, r de Douai, 75009 Paris. Tél. +33 (0)1 45 26 29 62.

— *Mi-mars 1999*, colloque de la société de stylistique anglaise sur “Texte et Paratexte”, à Paris (Nanterre ou rue d’Ulm). Contacter Gilles Mathis (Aix), Guy Laprévotte (Paris X), Albert Poyet (Toulouse 2).

Les membres de la SAES qui souhaitent faire publier dans le *Bulletin* des annonces de colloques sont invités à envoyer les informations voulues en annexe d’un courrier électronique, autant que faire se peut, adressé à J.-L. Duchet (duchet@univ-poitiers.fr). Ils peuvent aussi envoyer directement leur annonce aux adhérents inscrits à la liste de messagerie de la SAES par un message adressé à saes@cri.univ-poitiers.fr. Les colloques déjà annoncés dans les bulletins précédents sont récapitulés dans un document accessible depuis la page d’accueil de la SAES sur le *web* (<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>) et, sous traitement de texte, depuis le site FTP de la SAES, à l’adresse suivante, d’où il est transférable électroniquement: <ftp://ftp.univ-poitiers.fr/saes/Colloque/COLLOQ97.RTF>

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Nouvelle adhésion ou Renouvellement / Modification

o Mme o Mlle o M. [remplir en rouge]

Nom:Prénom(s):

Dénomination de l'université et adresse complète:

.....

Grade ou fonction dans l'enseignement supérieur:

Position (cf. Annexe ci-contre):

Spécialité (cf. Annexe ci-contre):

--	--	--	--

Type de thèse (cf. Annexe ci-contre):

Adresse personnelle:

.....

- N° de téléphone personnel: à l'université:

- N° de télécopie personnel: à l'université:

- Adresse électronique:

Affiliation(s) à autre(s) société(s) (cf. Annexe ci-contre):

Date et signature:

L'A.G. a ?xé la cotisation, à **partir de 1997**, à:

- **200 F** pour ceux qui auront choisi de payer par prélèvement, (100F. pour les retraités et professeurs honoraires)

- **210 F** pour ceux qui préféreront régler par chèque (105F. pour les retraités et professeurs honoraires).

Cette différence tient compte du travail et des frais qu'entraîne le paiement par chèque. Le choix du prélèvement automatique est la meilleure formule pour tout le monde puisque 1) cela évite les retards de paiements et 2) cela permet de diminuer les frais postaux d'appels de cotisations et de relance.

Pour adopter le prélèvement automatique, il suf?t de remplir le formulaire joint et de le renvoyer **accompagné d'un RIB, un RIP ou RICE** à l'adresse ?gurant ci-dessous.

Nota: une demande de prélèvement doit être renvoyée **avant le 20/03** pour être utilisée dans l'année en cours. Renvoyée au-delà de cette date, cette demande ne pourra être valable qu'à partir de l'année suivante. La cotisation de l'année en cours ne pourra dans ce cas être acquittée que par chèque.

Ceux qui choisiront le paiement par chèque l'intituleront à **l'ordre de la SAES, \X(CCP: 17869 71 R Paris).**

Dans tous les cas, joindre le présent formulaire et adresser l'ensemble au trésorier: Alain Cazade, 2 ter, rue Jean Fallay, 93250 Villemomble.

Important: *Ne pas intituler le chèque au nom du trésorier. Aucun mandat ni virement direct au CCP. Merci.*

Annexes

Code grade:	20	Assistant normalien doctorant
0 *	21	Docteur pays anglo. ou germ.
1 Professeur	22	Lecturer
2 Maître-assistant	23	Maître de langues
3 Assistant	Code type thèse:	
4 Associé	E	Etat
5 Chargé d'enseignement	3	3ème cycle
6 Recteur	N	Nouvelle thèse
7 Directeur de recherches	U	Université
8 Professeur certifié	P	PHD
9 Maître de conférences	A	Autres
10 Professeur agrégé	Code position:	
11 Assistant agrégé	0	en activité
12 Associé agrégé	1	honoraire
13 Professeur assistant	2	retraité
14 Docteur	3	émérite
15 Assistant associé	4	stagiaire
16 Ingénieur	5	vacataire
17 Attaché	6	détaché
18 Ater	8	contractuel
19 Allocataire moniteur normalien	9	en disponibilité

Liste des codages par spécialité:

6 16° s.	IN	Inde
7 17° s.	LEA	Langues étrang appliquées
8 18° s.	LX	Lexicologie
9 19° s.	LG	Linguistique
0 20° s.	LAF	Littérature africaine
AS Anglais de spécialité	LA	Littérature américaine
AF Anglais ?ction	LE	Littérature anglaise
CI Cinéma	LC	Littérature comparée
CA Civilisation américaine	LF	Littérature fantastique
CB Civilisation britannique	LM	Littérature moderne
CE Civilisation élisabéthaine	MA	Moyen-Age
CV Civilisation victorienne	MU	Musique
CW Commonwealth	N	Nouvelle
DI Dialectique	PG	Pays de Galles
DD Didactique	PE	Peinture
DR Droit anglais	PH	Phonétique
EC Économie	PO	Poésie
CAN Études canadiennes	R	Roman
ES Études écossaises	STA	Statistique
IR Études irlandaises	ST	Stylistique
EP Études politiques	TN	Technique
G Gestion	TH	Théâtre

H	Histoire	TL	Théorie de la lecture
ID	Histoire des idées	TR	Traduction

SOCIÉTÉS DE SPÉCIALITÉ RATTACHÉES A LA SAES

S1	SFEVE	SOC. FR. D'ÉTUDES VICTORIENNES ET ÉDOUARDIENNES	Mme HAMARD
S2	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES CONRADIENNES	M. DARRAS
S3	SEAA17/18	SOC. D'ÉT. ANGLO-AMÉRICAINES DES 17 ^e ET 18 ^e SIÈCLES	M. DENIZOT
S4	SSA	SOCIÉTÉ DE STYLISTIQUE ANGLAISE	M. MATHIS
S5	AMAES	ASSOCIATION DES MÉDIÉVISTES ANGLICISTES	M. CRÉPIN
S6	SEPC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES DES PAYS DU COMMONWEALTH	M. FABRE
S7	GERAS	GR. D'ÉT. ET DE RECHERCHES SUR L'ANGLAIS DE SPÉCIALITÉ	M. PERRIN
S8	CRECIB	CENTRE DE RECH. ET D'ÉT. DE CIVILISATION BRITANNIQUE	M. SERGEANT
S9	SOFEIR	SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ÉTUDES IRLANDAISES	M. BRENNAN
S10	ALAES	ASSOC. DES LINGUISTES ANGLICISTES DE L'ENS. SUPÉRIEUR	M. COTTE
S11	SEAC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ANGLAISES CONTEMPORAINES	M. GILBERT
S12	SDHL	SOCIÉTÉ D.H. LAWRENCE	Mme ROY
S13	SAIT	SOC. INTERTEXTUALITÉS LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES	M. TEYSSANDIER
S14	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ÉCOSSAISES	M. MORÈRE
S15	SFS	SOCIÉTÉ FRANÇAISE SHAKESPEARIENNE	M. MAGUIN
S16	ALOES	ASS. ANGL. POUR LES ÉT. DE LANG. ORALE DS L'ENS. SEC. & SUP.	M. O'NEIL
S17	SERCIA	SOC. D'ÉT. & DE RECH. CINÉMA ANGLO-SAXON	Mme C. DE BEAUREGARD

Des formulaires d'adhésion et de prélèvement automatique peuvent être expédiés en attachement à un courrier électronique, sur demande adressée au secrétaire général (duchet@univ-poitiers.fr) pour les documents au format Macintosh, et au trésorier (cazade@dauphine.fr) pour les documents au format compatible IBM-PC.

Cotisation par prélèvement

Veillez prendre le temps de remplir soigneusement et complètement le formulaire de prélèvement ci-contre, et d'y adjoindre un relevé d'identité bancaire ou postal (RIB/RIP)

Les noms et adresse du débiteur sont les vôtres. Les numéros d'établissement et de guichet et la clé RIB sont sur votre RIB ou RIP mais doivent être recopiés. Dater et signer ensuite au-dessous pour autoriser le prélèvement. Faites ?gurer dans le cadre à droite l'adresse complète de votre agence bancaire.

Celle-ci apparaîtra dans une enveloppe à fenêtre et doit être assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible. Merci.

ICI S'INSÈRE LE FORMULAIRE DE PRÉLÈVEMENT

ADRESSES DES MEMBRES DU BUREAU

Alain CAZADE Trésorier	2ter rue Jean-Fallay 93250 VILLEMOMBLE Fax: 01 42 09 18 56. Tél.: 01 48 94 38 43 cazade@dauphine.fr
Ludmilla DELORME Vice-Présidente	49, av. de Belfort 33700 MÉRIGNAC Fax : 05 56 31 86 17. Tél.: 05 56 97 84 72 dlvp@lv.u-bordeaux2.fr
Jeanne DEVOIZE Vice-présidente	15, rue de Brissac 49000 ANGERS Fax: 02 41 24 92 67. Tél.: 02 41 87 60 25 devoize@univ-angers.fr
Jean-Louis DUCHET Secrétaire Général	4, rue Saint-Hilaire 86000 POITIERS Fax: 05 49 45 32 90. Tél.: 05 49 55 99 96 duchet@univ-poitiers.fr
Adolphe HABERER Président	1, route de Saint-Antoine 69380 CHAZAY D'AZERGUES Fax et tél.: 04 72 54 62 21 haberer@univ-lyon2.fr
Pierre LABROSSE Trésorier-adjoint	39, rue P.-Brossolette, 92600 ASNIÈRES Tél.: 01 47 33 60 02 Pierre.Labrosse@dauphine.fr
Marie-Jeanne LAGADEC Secrétaire adjointe	130, boulevard Masséna 75013 PARIS Fax : 01 45 87 41 75. Tél.: 01 45 83 06 24 lagadec@ext.jussieu.fr
André MURAIRES Vice-président	L'Ombrienne, rue des Oliviers 06110 LE CANNET Fax: 04 93 37 55 36. Tél.: 04 93 31 44 47 muraire@unice.fr
Michel PETIT Secrétaire adjoint	49, rue de Châtenay, Gascogne 2, 92160 ANTONY Tél.: 01 46 66 91 45 Michel.Petit@dlp.ens-cachan.fr
Albert POYET Vice-président	48, rue des Martyrs de la Libération 31400 TOULOUSE Fax et tél.: 05 61 52 68 62

Le directeur de la Publication : Adolphe Haberer.

ISSN : 0982.3654

Imprimé par Rebol Imprimerie s.a., 2-4 r Etienne-Mimard, 42000 Saint-Etienne

Dépôt légal: 4^e trimestre 1997 : 1500 exemplaires. 32 pages.